Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla (rodziny) Abiasza Zikri, dla (rodziny) Miniamina...,\* dla (rodziny) Moadiasza Piltaj.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla rodziny Abiasza Zikri, dla rodziny Miniamina..., dla rodziny Moadiasza Piltaj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z Abiasza — Zikri, z Miniamina i Moadiasza — Piltaj; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z Abijaszowego Zychry, z Miniaminowego i z Maadyjaszowego Piltaj; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abiaszowego, Zechri; Miamin i Moadiaszowego, Felti; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w [rodzie] Abiasza - Zikri; w [rodzie] Mijjamina...; w [rodzie] Maadiasza - Piltaj; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W rodzinie Abiasza Zikri, w rodzinie Miniamina..., w rodzinie Moadiasza Piltaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zikri w rodzie Abiasza, w rodzie Minjamina, Piltaj w rodzie Moadiasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zikri w rodzinie Abiasza; …w rodzinie Mijamina; Piltaj w rodzinie Maadiasza; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zikri Abii rodu Miniamina, Pikaj rodu Maadji, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в Авії Зехрій, в Веніямина в часах в Фелитія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z Abji – Zychry, z Minjamina i Moadiasza – Piltaj, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abijasza Zikri; Miniamina –; Moadiasza Piltaj; |

1. 1) Spis (1) niepełny; (2) sugeruje, że Miniamin i Moadiasz to ta sama osoba; wg G: dla Beniamina w czasach Piltaja (Feletiego), Βενιαμιν ἐν καιροῖς τῷ Φελητι. [↑](#footnote-ref-2)